

de

Bedienungsanleitung

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die FieldPower® Box ist für den Einbau als ortsfeste Installation in industriellen Maschinen und Anlagen vorgesehen. Mit der Box wird die Energieverteilung zwischen Maschinen und Anlagenkomponenten sichergestellt. Das Produkt ist geeignet für Leitungen mit halogenfrei oder PVC isolierten Einzeladern nach DIN VDE 0245/0250/0281 (Leiteraufbau nach DIN VDE 0295). Eine andere Verwendung als in dieser Anleitung beschrieben ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen.

Sicherheitshinweise

- Nicht zur Unterbrechung von Stromkreisen verwenden.
- Beschädigte Kabel und Leitungen stellen eine Gefahr dar und dürfen nicht verwendet werden.
- Die Tüllendichtungen sind nur für den angegebenen Kabeldurchmesser ausgelegt.
- Jede Tüllendichtung muss nach Gebrauch ausgetauscht werden.
- Die Bedienungsanleitung und alle Warnhinweise müssen beachtet werden.

Fachpersonal

Diese Bedienungsanleitung wendet sich an ausgebildetes Fachpersonal, das die geltenden Bestimmungen und Normen des Verwendungsbereichs kennt.

en

Operating instructions

Intended use

The FieldPower® box is intended for use as a permanent installation in machines and plants. The box ensures power distribution between machines and plant components. The product is suitable for cables with halogen-free or PVC insulated single conductors according to DIN VDE 0245/0250/0281 (conductor construction according to DIN VDE 0295). Any use other than described in these instructions is not permitted and may lead to accidents or destruction of the unit.

Safety Notes

- Do not use for interrupting current
- Do not use damaged cables or conductors. Broken or damaged insulation represent a particular danger.
- The grommet seals are designed only for the cable diameters given.
- Each grommet seal must be replaced when worn.
- These instructions and all warnings must be observed.

Qualified personnel

These operating instructions have been written for trained and qualified personnel who are familiar with the valid regulations and standards applicable to the field of application.

fr

Mode d'emploi

Utilisation conforme

Le FieldPower® boîtier est destiné à être installé de manière fixe dans les machines et installations industrielles. Le boîtier est utilisé pour assurer la distribution du courant entre les machines et les composants du système. Le produit est adapté aux câbles à conducteurs simples sans halogène ou à isolation PVC selon DIN VDE 0245/0250/0281 (construction des conducteurs selon DIN VDE 0295). Toute utilisation autre que celle décrite dans ces instructions n'est pas autorisée et peut entraîner des accidents ou la destruction de l'appareil.

Avertissements de sécurité

- Ne pas utiliser pour couper le courant.
- Les câbles et lignes endommagés constituent un danger et ne doivent pas être utilisés.
- Les joints des passe-fils sont uniquement conçus pour le diamètre de câble spécifié.
- Chaque joint d'étanchéité doit être remplacé après utilisation.
- Les instructions d'utilisation et tous les avertissements doivent être respectés.

Personnel qualifié

Le présent mode d'emploi est destiné à un personnel qualifié formé aux directives en vigueur ainsi qu'aux normes du domaine d'application.

it

Istruzioni per l'uso

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

La FieldPower® scatola è destinata all'installazione come installazione fissa in macchine e sistemi industriali. La scatola è usata per assicurare la distribuzione dell'energia tra le macchine e i componenti del sistema. Il prodotto è adatto per cavi con conduttori singoli senza alogeni o isolati in PVC secondo DIN VDE 0245/0250/0281 (costruzione del conduttore secondo DIN VDE 0295). Qualsiasi uso diverso da quello descritto in queste istruzioni non è permesso e può portare a incidenti o alla distruzione dell'unità.

Norme di sicurezza

- Non utilizzare per interrompere la corrente.
- I cavi e le linee danneggiati sono un pericolo e non devono essere utilizzati.
- Le guarnizioni del gommino sono progettate solo per il diametro del cavo specificato.
- Ogni guarnizione del gommino deve essere sostituita dopo l'uso.
- Le istruzioni per l'uso e tutte le avvertenze devono essere rispettate.

Personale tecnico

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate a tecnici specializzati che abbiano acquisito familiarità con le norme e le disposizioni in vigore nel settore in cui operano.

es

Instrucciones de empleo

Uso conforme a lo previsto

La FieldPower® caja está destinada a ser instalada de forma fija en máquinas e instalaciones industriales. La caja se utiliza para garantizar la distribución de energía entre las máquinas y los componentes del sistema. El producto es adecuado para cables con conductores individuales libres de halógenos o con aislamiento de PVC según la norma DIN VDE 0245/0250/0281 (construcción del conductor según la norma DIN VDE 0295). Cualquier uso distinto al descrito en estas instrucciones no está permitido y puede provocar accidentes o la destrucción del aparato.

Advertencias de seguridad

- No utilizar para interrumpir la corriente.
- Los cables y conductos dañados son un peligro y no deben utilizarse.
- Las juntas del pasacables sólo están diseñadas para el diámetro de cable especificado.
- Cada junta de ojal debe ser sustituida después de su uso.
- Deben respetarse las instrucciones de uso y todas las advertencias.

Personal especializado

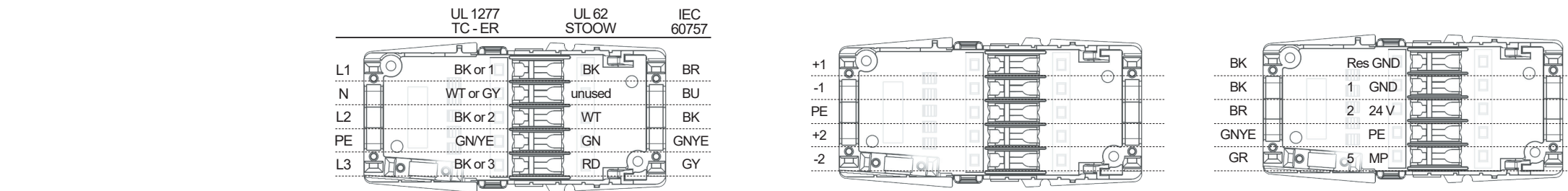
Estas instrucciones están dirigidas a profesionales debidamente formados que conocen bien las prescripciones y normas vigentes del campo de aplicación correspondiente.

		1957580000 1963570000	1957590000 1111910000 1269960000	1957620000 1270000000	1952120000 1952130000 1010910000	1126840000 1440920000	1131730000 1009990000	1206530000 1180300000 FP Terminal LG MPB FP Box MPB		
Technische Daten nach IEC Technical Data to IEC		Ungeschnittene Energieleitung Uncut power line	T - Verteilung T - Distribution	T - Verteilung T - Distribution	T - Verteilung T - Distribution	Ungeschnittene Energieleitung Uncut power line	T - Verteilung T - Distribution	T - Verteilung T - Distribution	Ungeschnittene Energieleitung Uncut power line	T - Verteilung T - Distribution
Bemessungsspannung Rated Voltage	V	800	800	690	800	800	800	690	800	800
Bemessungsstoßspannung Impuls voltage	kV	8	8	8	8	8	8	8	8	8
Verschmutzungsgrad Pollution severity	--	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Bemessungsstrom Rated current	A	41	41	32	25	25	25	25	41	41
	A	25	25	–	–	–	–	–	–	–
Bemessungsquerschnitt Rated cross section	mm²	6	6	4	6	6	6	4	6	6
	AWG	10	10	12	10	10	10	12	10	10

Klemmbare Leiter Clampable conductor									
eindrähtig solid	mm²	1,5 ... 6	1,5 ... 6	0,5 ... 4	1,5 ... 6	1,5 ... 6	0,5 ... 4	1,5 ... 6	1,5 ... 6
feindrähtig flexible	mm²	2,5 ... 6	1,5 ... 6	0,5 ... 4	2,5 ... 6	1,5 ... 6	0,5 ... 4	2,5 ... 6	0,5 ... 6
	AWG	14 ... 10	16 ... 10	22 ... 12	14 ... 10	16 ... 10	22 ... 12	14 ... 10	16 ... 10
feindrähtig mit Aderendhülse flexible with ferrule	mm²	–	1,5 ... 6	0,5 ... 4	–	1,5 ... 6	0,5 ... 4	–	0,5 ... 6
	AWG	–	16 ... 10	22 ... 12	–	16 ... 10	22 ... 12	–	16 ... 10
Abisolierlänge Insulation stripping length	mm	–	14 + 1,5	12 + 1	–	14 + 1,5	12 + 1	–	14 + 1,5
	inch	–	0.551 + 0.059	0.472 + 0.039	–	0.551 + 0.059	0.472 + 0.039	–	0.551 + 0.059

Umgebungsbedingungen Environmental conditions		195762000	1963570000 1111910000 1270000000	1957580000 1957590000	1126840000	1440920000	1180300000	1206530000
Schutzart nach IEC 60529 Protection class acc. to IEC 60529		IP 20, finger- und handrückensicher IP 20, finger and back-off-hand-proof	IP 30	IP 65	IP 20, finger- und handrückensicher IP 20, finger and back-off-hand-proof	IP 65	IP 65	IP 20

Temperauturbereiche Temperature ranges					
Lagerung Storage	°C	- 40 ... + 80		- 40 ... + 80	- 40 ... + 80
Dauerbetrieb Continuous running	°C	- 40 ... + 55		- 40 ... + 55	- 40 ... + 55
Bedienung Handling	°C	+ 10 ... + 40		+ 10 ... + 40	+ 10 ... + 40



BK

BK

BR

GN/YE

GR

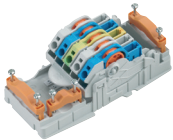
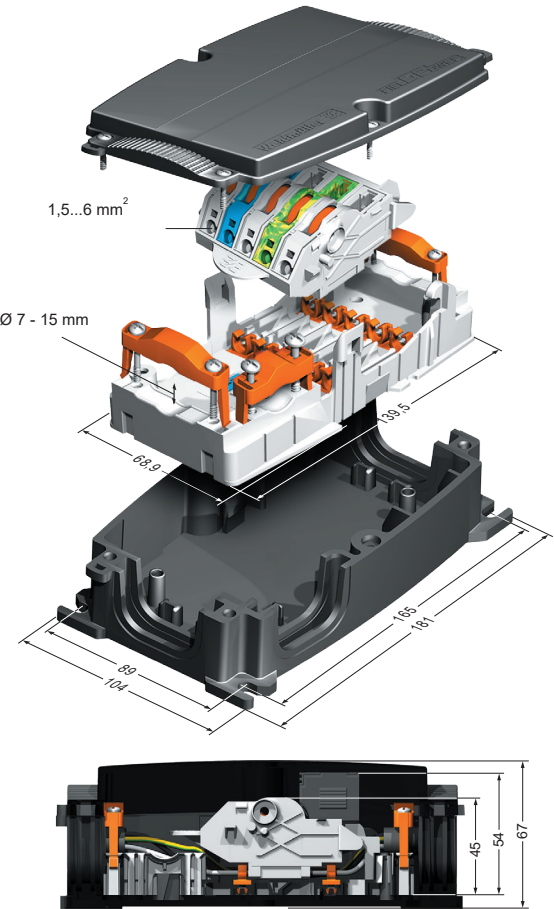
Res GND

1 GND

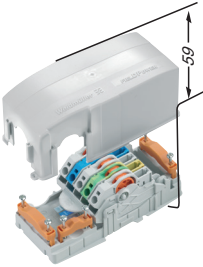
2 24 V

PE

5 MP



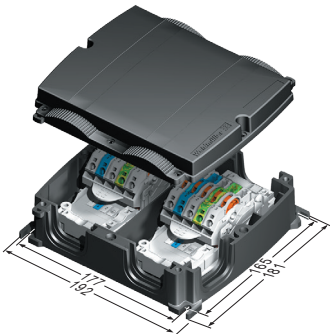
PT6 1957620000
PT6 230/BUS 1269960000
PT6 DC 1126840000



POWERterminal LG 1963570000
POWERterminal GK 1111910000
FP Terminal LG MPB 1206530000



FP BOX 1957580000
FP BOX DC 1440920000
FP Box MPB 1180300000



FP BOX 10P 1957590000



M 20
mm Ø
6-12 1909690000
10-14 1909700000



mm Ø
7,5 - 9 4329610000
9 - 11 4323210000
11 - 13 4323230000
13 - 15 4323220000
15 - 17 4324010000



4323240000



AM 16 9204190000



0,5...4 mm²

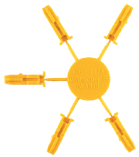
PTS 4 1952120000
PTS 4 DC 1131730000
PTDS 4 1952130000
PTDS 4 DC 1009990000
PTS 4 MPB 1010910000



Ø 15 - 17 mm
1967170000



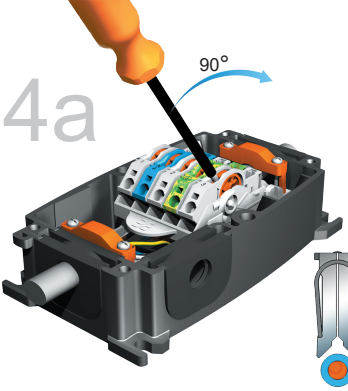
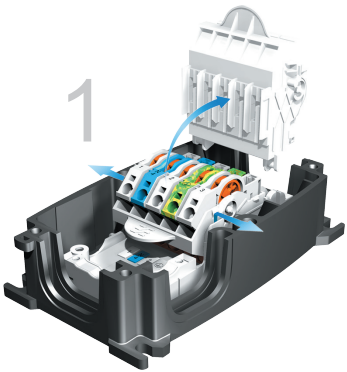
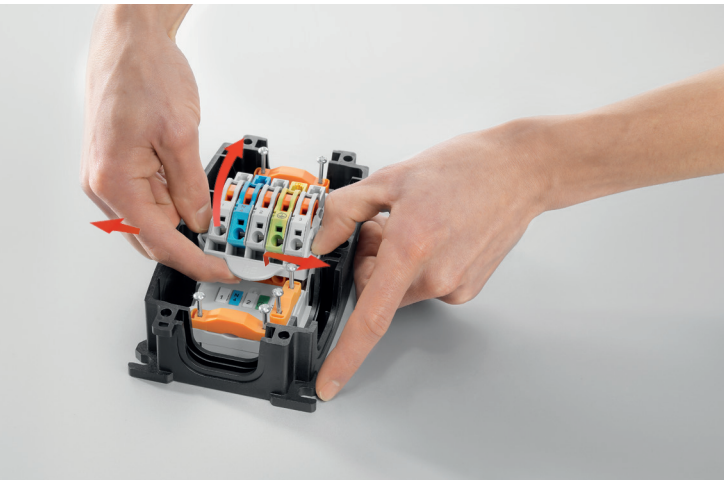
TH-S 9-40
9008880000
SDS 0.5X3.0X80
2749330000
SDS 0.6X3.5X100
2749340000



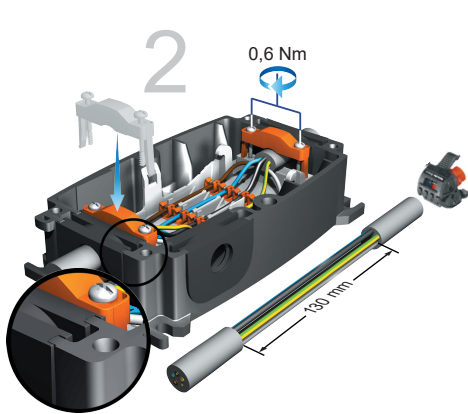
1816150000



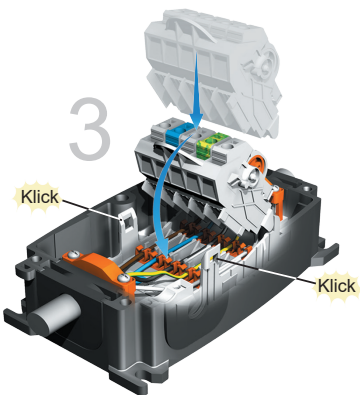
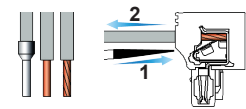
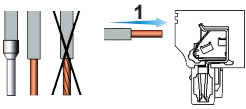
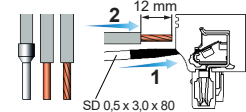
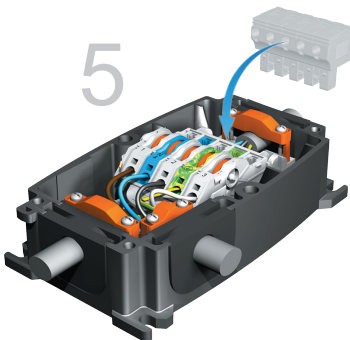
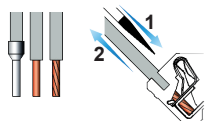
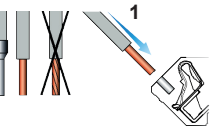
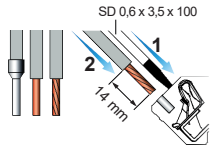
1816130000



IDC
2,5...6 mm²

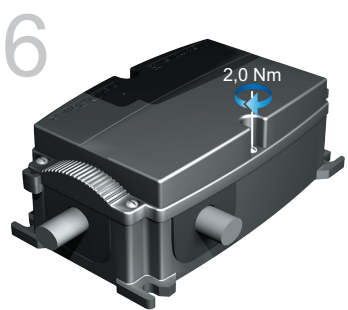


0,6 Nm

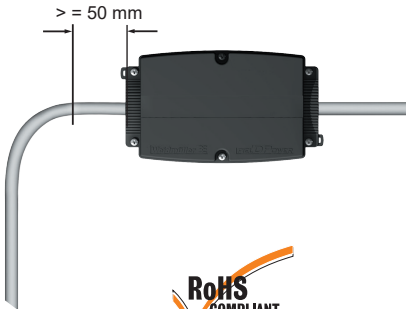


Klick

Klick

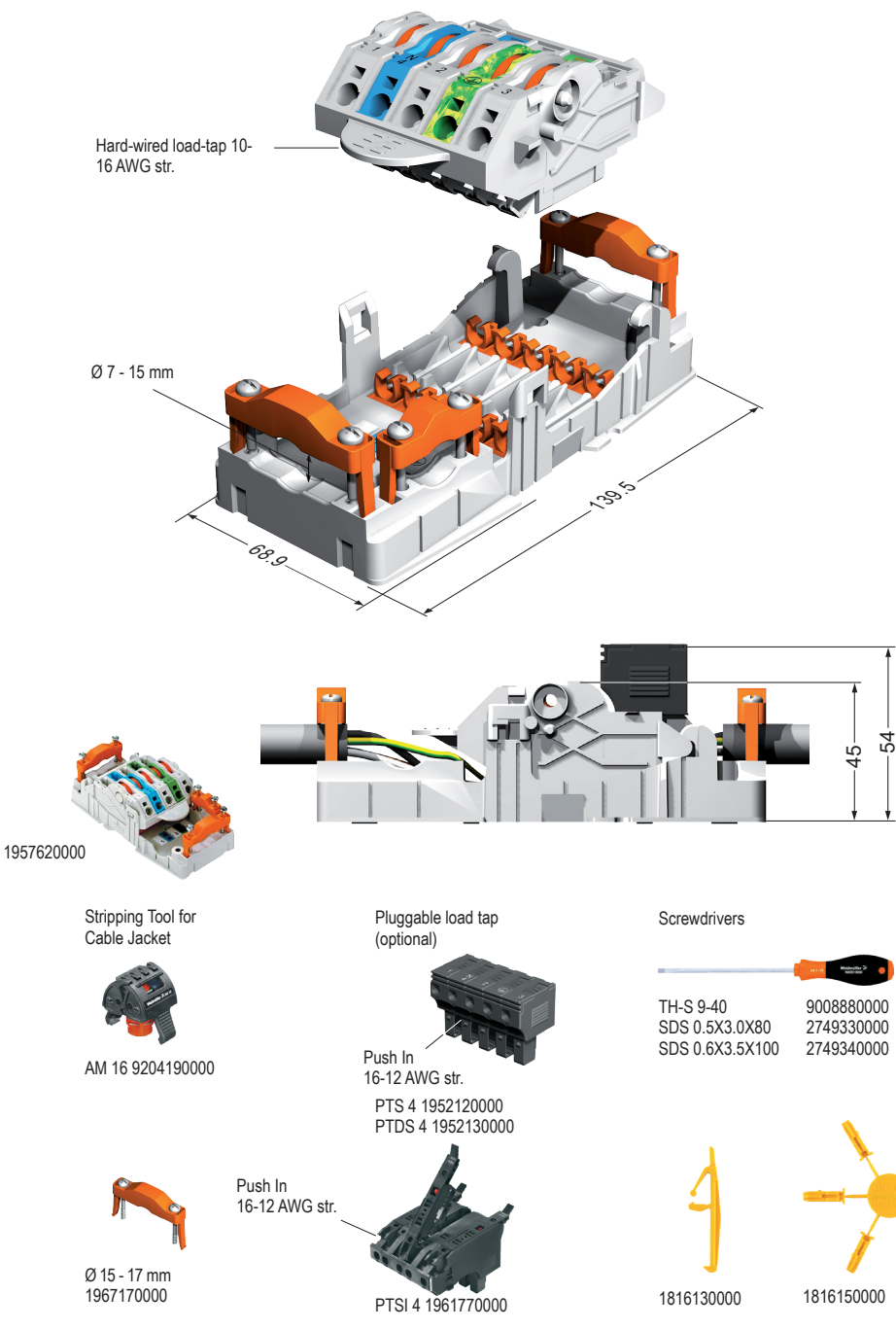


2,0 Nm



> = 50 mm





Model PT6 is a 3-pole 5 wire (3 + N + PE) terminal block and intended for field wiring onto copper wire and mounting within enclosed industrial control panels or similar applications. Model PTS 4, PTDS 4 and PTSI 4/LD are optional pluggable terminals for use with model PT 6. They may be provided to establish a second load tap on model PT 6. All models are intended for use in the following applications and within the ratings specified.

Conditions of Acceptability

The models PTSI 4 are intended for use with 32 mm by 6.3 mm diameter (1 1/4" by 1/4") miscellaneous fuses. The suitability of the fuses shall be determined in the end-use.

CAUTION
Risk of electric shock! Do not disconnect under load.

Ratings						
Model PT 6: IDC (Bottom Insulation Displacement Connection):						
Maximum voltage, (Vac/Vdc)	Maximum current, (A)	AWG Size and type	No. of current-carrying poles	No. of grounding poles	No. of neutral poles	Total No. of poles
600	30	10-14 flexible	2-4	1	0-2	5
Model PT 6: Hard-wired load-tap - Spring-action type terminals:						
600	30	10-16 flexible	2-4	1	0-2	5
Models PTS 4, PTDS 4 and PTSI 4/LD: Pluggable load-tap - Spring-action type terminals:						
600	30	12-16 flexible	2-4	1	0-2	5

1

Pull out the terminal block assembly and the strain reliefs

2

Strip the feeder cable jacket for 130 mm where you want to install the PT6. Press the conductors into the intended ducts. Tighten the strain reliefs onto the cable jacket

3

Put in the terminal block assembly into its piloting and press down until „Click“ on both sides

4a

Push-in a screwdriver with 0.6x3.5 blade (article No. 9008330000) into the openings of the orange discs and rotate them up to the bedstop to connect the feeder cable

IDC before connection

4b

0.6 Nm

130 mm

IDC connected

Wiring diagram

Identification of the feeder circuit insulation displacement terminals

the spring force terminals of the tap

the optional tap connector

Wiring diagram when using 5 conductor TC-ER cable with harmonized color code

5

Strip the jacket of the load cable for 85 mm, strip the conductors and push-in the ends into the intended terminals. Take care to the pictures on the right side. Tighten the strain relief onto the end of the cable jacket

pluggable terminal block (optional)

load cable

Hard wired load tap

A

SD 0.6 x 3.5 x 100
9008330000

14 mm

B

C

Pluggable load tap

A

SD 0.5 x 3.0 x 80
9008320000

12 mm

B

C

feeder cable

L1	brown
N	blue
L2	black
PE	green/yellow
L3	grey

Wiring diagram for the optional pluggable tab connector is equal